



Original - Izvornik - Eredeti - Origineel - Oryginał - Оригинал
- Izvirnik - Orijinal

Hoval

DE	FR	IT	EN
EU - Konformitätserklärung	Déclaration UE de conformité	Dichiarazione di conformità UE	EU declaration of conformity

4220583 / 00 - 07/21

Wir erklären hiermit, dass das Produkt Par la présente, nous déclarons que les produit Con la presente dichiariamo, che i prodotto We hereby declare that the product (2)

Kompakt-Speichersystem **Système d'accumulation compact** **Sistema di accumulo compatto** **Compact hot water storage tank system** (3)

DuoVal (100/300)

mit den folgenden europäischen Richtlinien und Verordnungen übereinstimmt: est conforme aux directives et réglementations européennes suivantes: è conforme alle seguenti direttive e regolamenti europei: is in conformity with the following directives and regulations: (4)

Richtlinie 2014/35/EU <i>EU-Abl. L 96/357 vom 29.03.2014</i> Niederspannungsrichtlinie	Directive 2014/35/UE <i>UE-JO L 96/357 du 29.03.2014</i> Directive sur le matériel électrique basse tension	Direttiva 2014/35/UE <i>UE-GU L 96/357 del 29.03.2014</i> Direttiva bassa tensione	Directive 2014/35/EU <i>EU-OJ L 96/357, 29.03.2014</i> Low Voltage Directive
Richtlinie 2009/125/EG <i>EU-Abl. L 285/10 vom 31.10.2009</i> Ökodesign Richtlinie Verordnung (EU) Nr. 814/2013 Verordnung (EU) Nr. 641/2009	Directive 2009/125/CE <i>UE-JO L 285/10 du 31.10.2009</i> Directive sur l'écoconception Règlement (UE) N° 814/2013 Règlement (UE) N° 641/2009	Direttiva 2009/125/CE <i>UE-GU L 285/10 del 31.10.2009</i> Direttiva progettazione ecocompatibile Regolamento (UE) N. 814/2013 Regolamento (UE) N. 641/2009	Directive 2009/125/EC <i>EU-OJ L 285/10, 31.10.2009</i> Ecodesign Directive Regulation (EU) No 814/2013 Regulation (EU) No 641/2009

Die genannten Produkte unterliegen Art. 4 Abs. 3 der Richtlinie 2014/68/EU. Les produits mentionnés sont soumis à l'art 4. al. 3 de la Directive 2014/68/UE. I prodotti menzionati sottostanno all'art. 4 n. 3 della Direttiva 2014/68/UE. The listed products are subject to Art. 4 (3) of Directive 2014/68/EU.

Angewandter Stand der Technik, Normen und technische Spezifikationen État de l'art appliqué, normes et spécifications techniques Stato dell'arte, norme e specifiche tecniche applicate Applied state of the art, standards and technical specifications (5)

EN 12897:2016+A1:2020

Angewandte harmonisierte Normen Normes harmonisées appliquées Norme armonizzate applicate Applied harmonised standards (6)

Richtlinie 2014/35/EU Directive 2014/35/UE Direttiva 2014/35/UE Directive 2014/35/EU
EN 60335-1:2019, DIN EN 60335-2-21:2009

Brandschutzklasse: Classe de protection incendie: Classe di protezione antincendio: Fire protection class: **B2** (11)

Wir erklären, dass das bezeichnete Produkt als selbständiges Gerät bei bestimmungsgemäßer Verwendung den oben angeführten Harmonisierungsrechtsvorschriften der EU, harmonisierten Normen, Normen und technischen Spezifikationen entspricht. Nous déclarons que le produit désigné en tant qu'appareil indépendant, lorsqu'il est utilisé comme prévu, est conforme aux règlements d'harmonisation de l'UE, aux normes harmonisées et aux spécifications techniques énumérées ci-dessus. Con la presente si dichiara che il prodotto menzionato, se utilizzato correttamente come dispositivo in esercizio indipendente/stand-alone, è conforme alle direttive di armonizzazione CE, norme, direttive e specifiche tecniche sopra riportate. We declare that, in case of intended use, the named product as a stand-alone device complies with the above-mentioned EU harmonisation legislation, harmonised standards, standards and technical specifications. (7)

Bei einer nicht mit Hoval abgestimmten Änderung des Produktes, verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit. Die Sicherheitshinweise in der Dokumentation, Betriebs-, Montage- und Bedienungsanleitung sind zu beachten. En cas de modification du produit sans l'accord de Hoval, cette déclaration devient caduque. Il y a lieu de tenir compte des directives de sécurité mentionnées dans la documentation, le mode d'emploi, les instructions montage et de service. Nel caso di modifiche del prodotto non concordate con Hoval, la presente dichiarazione perde validità. Prestare attenzione alle disposizioni in materia di sicurezza contenute nella documentazione, nelle istruzioni di montaggio e uso. Changes on the product which are not consulted by Hoval, will invalidate this declaration. The safety advices in the documentation, operating, installation and user manuals are to be considered. (8)

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller. La présente déclaration de conformité est établie sous la seule responsabilité du fabricant. La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la responsabilità esclusiva del fabbricante. This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer. (9)

Hersteller
Fabricant
Produttore
Manufacturer
Hoval Aktiengesellschaft
Austrasse 70
9490 Vaduz
LIECHTENSTEIN

Vaduz - 12.07.2021

Markus Telian, MSc
Director Research & Development Heating Technology Division



(1)

BA	EU izjava o usaglašenosti
BG	ЕС декларация за съответствие
CS	EU prohlášení o shodě
DA	EU-overensstemmelseserklæring
ES	Declaración UE de conformidad
HR	EU izjava o sukladnosti
HU	EU- megfelelőségi nyilatkozat
PL	Deklaracja zgodności UE
PT	Declaração UE de conformidade
RO	Declarația UE de conformitate
SK	EÚ vyhlásenie o zhode
SL	Izjava EU o skladnosti
RS	EU изјава о усаглашености
TR	AB uygunluk beyanı

(2)

BA	Ovim izjavljujemo da je proizvod
BG	С настоящото декларираме, че продуктът
CS	Tímto prohlašujeme, že produkt
DA	Vi erklærer hermed, at produktet
ES	Por la presente declaramos que el producto
HR	Ovime izjavljujemo da je proizvod
HU	Kijelentjük, hogy a termék
PL	Niniejszym oświadczamy, że produkt
PT	Pela presente, declaramos que os produtos
RO	Declarăm prin prezenta că produsul
SK	Týmto vyhlasujeme, že výrobok
SL	Izjavljamo, da je izdelek
RS	Ovim izjavljujemo da je proizvod
TR	İşbu vesile ile beyan ederiz ki ürün,

(3)

BA	kompaktni sistem spremnika
BG	Компактна система за съхранение
CS	Systémový zásobník vody
DA	Kompakt beholdersystem
ES	Sistema compacto de acumulación
HR	Sustav s kompaktnim spremnikom
HU	Kompakt-tárolórendszer
PL	kompaktowy system zasobnikowy
PT	Sistema de acumulação compacto
RO	Sistem acumulator compact
SK	Kompaktný zásobníkový systém
SL	kompaktni sistem zalogovnikov
RS	Kompaktan sistem rezervoara
TR	

(6)

BA	Primijenjene usklađene norme:
BG	Прилагани хармонизирани стандарти:
CS	Použité harmonizované normy:
DA	Anvendte harmoniserede standarder:
ES	Normas armonizadas aplicadas:
HR	Primijenjene usklađene norme:
HU	Alkalmazott harmonizált szabványok:
PL	Stosowane normy zharmonizowane:
PT	Normas harmonizadas aplicadas:
RO	Standarde armonizate aplicate:
SK	Použité harmonizované normy:
SL	Uporabljeni harmonizirani standardi:
RS	Primenjeni harmonizovani standardi
TR	Uygulanan uyumlaştırılmış standartlar:

(4)

BA	u skladu je sa sljedećim relevantnim zakonodavstvom Evropske unije o usklađivanju:
BG	е в съответствие на следното законодателство на Европейския съюз за хармонизация:
CS	je v souladu s těmito harmonizovanými právními předpisy Evropské unie:
DA	er i overensstemmelse med følgende relevante EU-harmoniseringslovgivning:
ES	cumple con la pertinente legislación de armonización de la Unión Europea siguiente:
HR	u skladu je sa sljedećim relevantnim zakonodavstvom Evropske unije o usklađivanju:
HU	megfelel a következő vonatkozó európai uniós harmonizációs jogszabályoknak:
PL	jest zgodny z następującym odpowiednim prawodawstwem harmonizacyjnym Unii Europejskiej:
PT	cumpra a seguinte legislação de harmonização da União Europeia pertinente:
RO	respectă următoarele acte legislative relevante de armonizare a Uniunii Europene:
SK	je v súlade s týmito príslušnými harmonizačnými právnymi predpismi Európskej únie:
SL	skladen z naslednjo ustrezno usklajevalno zakonodajo Evropske unije:
RS	u skladu sa sledećim relevantnim zakonima Evropske unije o usklađivanju:
TR	aşağıdaki ilgili Avrupa Birliği uyum mevzuatına uygundur:



(5)

BA	Primijenjena najsvremenija dostignuća, standardi i tehničke specifikacije:
BG	Прилагано съвременно техническо равнище, стандарти и технически спецификации:
CS	Použité nejmodernější úrovně techniky, norem a technických specifikací:
DA	Anvendte tekniske standarder, standarder og tekniske specifikationer:
ES	Aplica el estado del arte, normas y precisiones técnicas;
HR	Primijenjena najsvremenija dostignuća, standardi i tehničke specifikacije:
HU	Az alkalmazott legkorszerűbb technika, szabványok és műszaki módszerek:
PL	Stosowany najnowocześniejszy stan wiedzy technicznej, normy i specyfikacje techniczne:
PT	Estado da arte, normas e especificações técnicas aplicadas:
RO	Stadiul actual al tehnicii, standardele și metodele tehnice de verificare:
SK	Použitý stav techniky, normy a technické špecifikácie:
SL	Uporabljeno stanje tehnike, standardi in tehnične specifikacije:
RS	Primenjeno stanje tehnike, standardi i tehničke specifikacije:
TR	Uygulanan son teknoloji, standartlar ve teknik özellikler:

(7)

BA	Izjavljujemo da je, u slučaju predviđene upotrebe, proizvod koji se naziva samostalnim proizvodom u skladu s prethodno navedenim zakonodavstvom EU-a o usklađivanju, usklađenim normama, normama i tehničkim specifikacijama.
BG	Декларираме, че в случай на употреба по предназначение, посоченият продукт като самостоятелно изделие е в съответствие с горепосоченото законодателство на ЕС за хармонизация, хармонизирани стандарти, стандарти и технически спецификации.
CS	Prohlašujeme, že v případě určeného použití je uvedený výrobek jako samostatné zařízení v souladu s výše uvedenými harmonizovanými právními předpisy EU, harmonizovanými normami, standardy a technickými specifikacemi.
DA	Vi erklærer, at det navngivne produkt i tilfælde af påtænkt anvendelse er i overensstemmelse med ovennævnte EU-harmoniseringslovgivning, harmoniserede standarder, standarder og tekniske specifikationer.
ES	Declaramos que, utilizando el mencionado producto para su uso conforme, como producto autónomo cumple la legislación de armonización, las normas armonizadas, las normas y las especificaciones técnicas de la UE anteriormente mencionadas.
HR	Izjavljujemo da je, u slučaju predviđene uporabe, proizvod koji se naziva samostalnim proizvodom u skladu s prethodno navedenim zakonodavstvom EU-a o usklađivanju, usklađenim normama, normama i tehničkim specifikacijama.
HU	Kijelentjük, hogy rendeltetészerű használat esetén a megnevezett termék önálló eszközként megfelel a fent említett uniós harmonizációs jogszabályoknak, harmonizált szabványoknak, szabványoknak és műszaki előírásoknak.
PL	Oświadczamy, że w przypadku przewidzianego zastosowania wymieniony produkt jako samodzielny wyrób jest zgodny z wyżej wspomnianym prawodawstwem harmonizacyjnym UE, normami zharmonizowanymi, normami i specyfikacjami technicznymi.
PT	Declaramos que, no caso de utilização prevista, o produto identificado como um dispositivo autónomo cumpre a legislação de harmonização da UE acima referida, normas harmonizadas, normas e especificações técnicas.
RO	Curtea declară că, în cazul utilizării preconizate, produsul denumit ca dispozitiv de sine stătător este în conformitate cu legislația de armonizare a UE menționată mai sus, cu standardele, standardele și specificațiile tehnice armonizate menționate mai sus.
SK	Vyhlasujeme, že označený produkt ako samostatné zariadenie pri použití určeným spôsobom, vyhovuje vyššie uvedeným harmonizačným právnym predpisom EÚ, harmonizovaným normám, normám a technickým špecifikáciám.
SL	Izjavljamo, da je v primeru predvidene uporabe navedeni proizvod kot samostojni pripomoček v skladu z zgoraj navedeno harmonizacijsko zakonodajo EU, harmoniziranimi standardi, standardi in tehničnimi specifikacijami.
RS	Izjavljujemo da je navedeni proizvod u slučaju ispravne primene, kao samostalni uređaj u skladu sa gore pomenutim zakonima EU o usklađivanju, usklađenim standardima, standardima i tehničkim specifikacijama.
TR	Bahsi geçen ürünün, amaçlanan şekilde kullanılması durumunda bağımsız bir cihaz olarak yukarıda belirtilen AB uyum mevzuatı, uyumlaştırılmış standartlar, standartlar ve teknik özelliklere uygun olduğunu beyan ederiz.



(8)

BA	Izmjene na proizvodima s kojima se Hoval nije savjetovao poništavaju ovu izjavu. Potrebno je uzeti u obzir sigurnosne savjete u dokumentaciji, priručniku za rukovanje, ugradnji i korisničkim priručnicima.
BG	Настоящата декларация става невалидна за продукт, върху който са извършени модификации, които не са консултирани с фирма Hoval. Следва да се вземат под внимание предоставените препоръки за безопасност в техническата документация, ръководството за експлоатацията, ръководство за инсталация и ръководство на потребителя.
CS	V případě provedení změn na výrobku, které nejsou odsouhlaseny výrobcem Hoval, toto prohlášení pozbývá platnosti. Bezpečnostní pokyny uvedené v dokumentaci, instalační a uživatelské návody musí být dodrženy.
DA	Ændringer af produktet, som ikke er godkendt af Hoval, vil ugyldiggøre denne erklæring. Sikkerhedsrådgivningen i dokumentations-, drifts-, installations- og brugermanualerne skal tages i betragtning.
ES	Las modificaciones en el producto sin el acuerdo con Hoval, invalidarán esta declaración. Se tendrán en cuenta los consejos de seguridad en los manuales de documentación, funcionamiento, instalación y usuario.
HR	Izmjene proizvoda s kojima se Hoval nije savjetovalo poništavaju ovu izjavu. Potrebno je uzeti u obzir sigurnosne savjete u dokumentaciji, priručniku za rukovanje, ugradnji i korisničkim priručnicima.
HU	A termékén végrehajtott minden olyan változtatás, amelyet a Hovalal nem egyeztettek, érvényteleníti ezt a nyilatkozatot. Figyelembe kell venni a dokumentációkban, üzemeltetési, telepítési és felhasználói kézikönyvekben szereplő biztonságtechnikai javaslatokat.
PL	Zmiany dotyczące produktu, do których Hoval nie ma wglądu, unieważniają to oświadczenie. Należy uwzględnić wskazówki dotyczące bezpieczeństwa zawarte w instrukcjach obsługi, eksploatacji, instalacji i użytkownika.
PT	As alterações ao produto que não sejam consultadas pela Hoval invalidarão esta declaração. Os pareceres em matéria de segurança na documentação, no funcionamento, na instalação e nos manuais de utilização devem ser tidos em conta.
RO	Modificările aduse produsului care nu sunt consultate de către Hoval vor invalida prezenta declarație. Trebuie să se țină seama de avizele de siguranță din manualele de documentare, de funcționare, de instalare și de utilizare.
SK	Ak dôjde k úprave produktu bez súhlasu spoločnosti Hoval, toto vyhlásenie stráca platnosť. Je potrebné dodržiavať bezpečnostné pokyny uvedené v dokumentácii, návode na prevádzku, montáž a obsluhu.
SL	Spremembe proizvoda, ki jih družba Hoval ne upošteva, to izjavo razveljavijo. Upoštevati je treba varnostne napotke v dokumentaciji, uporabi, namestitvi in priročnikih za uporabo.
RS	Promene na proizvodu koje nisu usklađene sa Hoval-om učiniće ovu izjavu nevažećom. Držati se bezbednosnih saveta u dokumentaciji i uputstvima za upotrebu, ugradnju i rukovanje.
TR	Üründe Hoval ile birlikte karara bağlanmayan değişiklikler bu beyanı geçersiz kılacaktır. Dokümantasyon, çalıştırma, kurulum ve kullanıcı kılavuzlarındaki güvenlik önerileri dikkate alınmalıdır.

(9)

BA	Za izdavanje EU izjave o sukladnosti odgovoran je isključivo proizvođač.
BG	Настоящата декларация за съответствие е издадена на отговорността на производителя.
CS	Toto prohlášení o shodě se vydává na výhradní zodpovědnost výrobce.
DA	Denne overensstemmelseserklæring udstedes på fabrikantens ansvar.
ES	La presente declaración de conformidad se expide bajo la exclusiva responsabilidad del fabricante.
HR	Za izdavanje EU izjave o sukladnosti odgovoran je isključivo proizvođač.
HU	A megfelelősségi nyilatkozat kiállításáért a teljes felelősség a gyártót terheli.
PL	Niniejsza deklaracja zgodności wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta.
PT	A presente declaração de conformidade é emitida sob a exclusiva responsabilidade do fabricante.
RO	Prezenta declarație de conformitate este emisă pe răspunderea exclusivă a producătorului.
SK	Výlučnú zodpovednosť za vydanie tohto vyhlásenia o zhode nesie výrobca.
SL	Ta izjava o skladnosti je izdana na lastno odgovornost proizvajalca.
RS	Ova izjava o usaglašenosti izdaje se na isključivu odgovornost proizvođača.
TR	Bu uygunluk beyanı, tamamen üreticinin sorumluluğuna altında düzenlenmiştir.

(10)

BA	Proizvođač
BG	Производител
CS	Výrobce
DA	Fabrikant
ES	Fabricante
HR	Proizvođač
HU	Gyártó
PL	Producent
RO	Producător
SK	Výrobca
SL	Proizvajalec
RS	Proizvođač
TR	Üretici

(11)

BA	klasa protivpožarnosti
BG	Клас на противопожарна защита
CS	Třída požární odolnosti
DA	Brandklasse
ES	Clase de protección contra incendio
HR	klasa zaštite od požara
HU	Tűzvédelmi osztály
PL	klasa ochrony przeciwpożarowej
RO	Clasa protecție incendiu
SK	Trieda požiarnej ochrany
SL	razred požarne zaščite
RS	Klasa protivpožarne zaštite
TR	